

2015年6月26日
26 June 2015

ステートメント本文
Our statement

"ご関係者の皆様

私たちグローバル投資家は、日本のコーポレート・ガバナンスが多くの前向きな展開があったことを認識しており、引き続き一層の進展があることを期待して、この共同声明を公表するものです。とくに、私たちは、元本保証証券および議決権について、意見を表明いたします。

We, the undersigned, release this statement to recognize the many positive developments in corporate governance in Japan and to encourage continued progress. Specifically, we would like to address the issue of principal-guaranteed securities and voting rights.

私たちは、すべての株主に平等な権利とリスクを付与する一株一議決権原則は、良好なガバナンスの柱であり、公開会社における長期的な視野に立った意思決定を支えるものであると確信しています。株主として、私たちの投資は価値がゼロになるリスクにさらされているため、そのかわりに、議決権が付与され、投資先企業の重要な意思決定に対して意思表示することができるものと期待しています。議決権は、株式投資家が、投資先企業の取締役会と協働して、永続的に健全かつ繁栄し続ける会社を創り出すための基本的な手段です。

We believe that the one-share, one-vote principle, which provides for equal rights and risks amongst all shareholders, is a mainstay of good governance and supports long-term decision making at public companies. As equity shareholders, our investment is exposed to the risk of complete loss and in return we expect voting rights that enable us to have a say on important decisions relating to the companies in which we invest. Voting rights are a fundamental tool for equity investors to work together with the board to create a healthy, thriving company in perpetuity.

元本保証株式は、債券に類似する証券であり、それらに議決権を付与することは一株一議決権原則をゆがめ、投資家間で潜在的な利益相反を生み出すものです。私たちは、日本の資本市場に関係するすべてのステークホルダーが、一株一議決権原則という完全性を保護するための手段を講じ、このような新しい資金調達方法がもたらす潜在的な影響について、より注意深く考えていただけることを確信しています。

Principal-guaranteed shares are debt-like securities, and attaching voting rights to them distorts the one-share, one-vote principle and creates potential conflict of interest amongst investors. We believe that all stakeholders in Japanese capital markets should take measures to guard the integrity of the one-share, one-vote principle and carefully consider the potential impact of new financial instruments.

敬具

Sincerely,"

投資家
Investors

Andra AP-fonden

APG Asset Management Asia

Aviva Investors

British Columbia Investment Management Corporation

The California Public Employees' Retirement System (CalPERS)

The California State Teachers' Retirement System (CalSTRS)

F&C Management

Indus Capital

Investec Asset Management

Legal & General Investment Management

Ontario Teachers' Pension Plan

PGGM

RPMI Railpen Investments

Standard Life Investments

USS Investment Management